

WORDSWORTH: SHE WAS A PHANTOM OF DELIGHT

VERTAALD DOOR J. C. BLOEM

Aan A. H.

Zij was verlangens droombeeld zelf
Een zichtbre lieflijkheid, een elf,
Toen ze eerstmaal straalde voor mijn blik
Tot sieraad van één oogenblik.
Haar oogen scheemrings starrenpaar,
Als scheemring ook haar duister haar,
Maar al de rest verheergewaad
Door Mei en blijde dageraad,
Een dansende gestalte, een beeld,
Dat overrompelt, plaagt en speelt.

Ik zag haar, bij een naadre schouw,
Een geest nog wel, maar ook een vrouw,
Die omgaat door het eigen huis
Met lichte schreden, vrij en kuisch,
Een aanschijn, waar herinrings zoet
Beloften even zoet ontmoet,
Een schepsel, niet te goed of groot
Voor aller menschen daaglijksch brood,
Voor leed en vreugde, die vergaan,
Lof, blaam, kus, liefde, lach en traan.